

NAVIGAIT

Vor Gebrauch diese Anleitung sorgfältig lesen!

Verwendungszweck und Indikationen

NaviGait soll die Fußhebung unterstützen, wenn die Fähigkeit zur aktiven Dorsalflexion aufgrund von Leiden wie beispielsweise Schlaganfall, multipler Sklerose, Post-Polio-Syndrom bzw. Rückenmarksverletzungen eingeschränkt ist.

Kontraindikationen

NaviGait darf nicht von Patienten mit spastischer Lähmung oder schwerem Ödem verwendet werden.

Einschränkungen

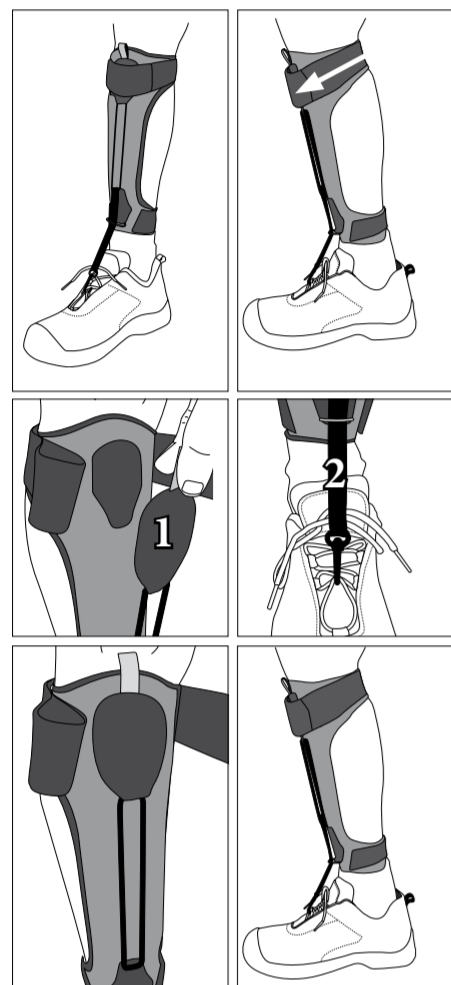
NaviGait eignet sich nicht zur Korrektur von Stellungsfehlern des Fußes oder Fußfehlbildungen. Diese sollten mit geeigneten Schuhen beziehungsweise orthopädischen Einlagen korrigiert werden.

Anpassungen

Anpassungen an diesem Produkt dürfen ausschließlich von geschultem medizinischem Fachpersonal vorgenommen werden. Bei Bedarf kann die Kunststoffschale nach Maß zugeschnitten werden.

Achtung

Die Riemen nicht zu stark festziehen, da dies den Blutkreislauf behindern und/oder Hautreizungen verursachen kann. Die Orthese sofort abnehmen, wenn sich die Farbe der Haut verändert, wenn Sie ein Kribbeln oder Schmerzen verspüren oder wenn es zu Hautirritationen kommt. Die Haut täglich überprüfen.



Gebrauchsanleitung

1. Sicherstellen, dass die Orthese komplett und unbeschädigt ist.

2. Die Orthese so positionieren, dass der obere Riemen oben am Wadenmuskel anliegt. Den Riemen entsprechend der Abbildung schräg von hinten nach vorn anlegen. Vorn offen lassen. Die untere Kante der Orthese sollte sich bequem über dem Fußknöchel befinden. Je nach Bedarf kann die Orthese im oberen und unteren Bereich mit einer Schere leicht zugeschnitten werden.

3. Die Spannung einstellen (wie stark die Fußhebung sein soll), indem man entweder (1) den oberen Haftbandverschluss verstellt oder (2) den Haken für das Spannband entsprechend in die Schnürriemen des Schuhs einhakt.

4. Den Riemen über dem Polster um das Bein legen und befestigen.

Die Pflege Ihres NAVIGAIT

Wenn die Orthese nicht verwendet wird, rollen Sie die Kunststoffschale in Längsrichtung auf. Die Riemen oben und unten darum wickeln, um die Orthese zusammenzuhalten. Auf diese Weise behält die Kunststoffschale ihre ursprüngliche Form.

NAVIGAIT

Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de usar el producto

Uso previsto e indicaciones

Navigait está previsto para dar soporte a un pie cuando la capacidad de flexión dorsal activa está reducida debido a condiciones tales como: accidentes cerebrovasculares, esclerosis múltiple, síndrome post polio, lesión de médula espinal.

Contraindicaciones

Navigait no debe ser usado por pacientes que presentan espasticidad o edema severo.

Limitaciones

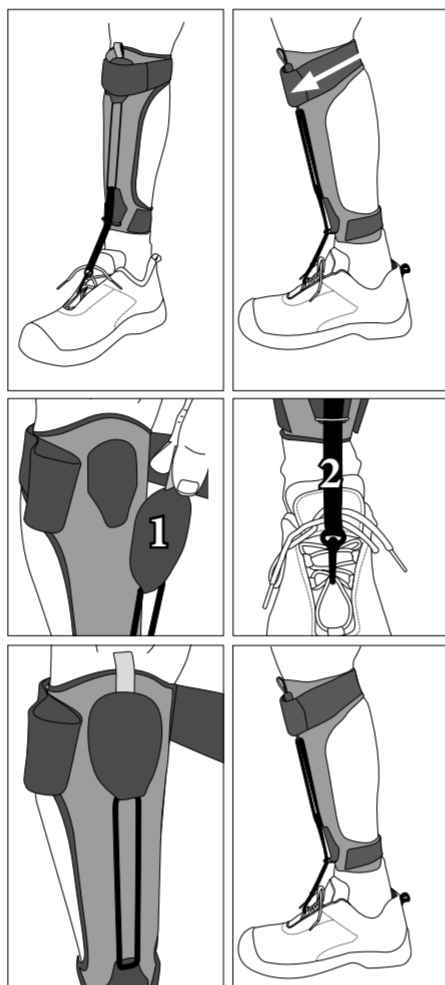
Navigait no es la solución para la desalineación del pie o las deformidades del pie. Estas deben ser afrontadas con zapatos apropiados y/o aparatos ortopédicos.

Ajustes

Los ajustes y adaptación de este producto sólo pueden ser realizados por profesionales de la salud. Cuando sea necesario, la estructura de plástico puede ser recortada a la medida.

Advertencia

No apriete las cinchas demasiado, ya que esto puede causar mala circulación y/o irritación de la piel. Retire la ortesis de inmediato si nota algún cambio en el color de piel o si aprecia cualquier sensación de hormigueo, dolor o sensación de roce. Examine la piel diariamente.



Instrucciones de uso

1. Compruebe que la ortesis está completa y sin daños.

2. Colóquela de modo que la cincha superior se asiente en la cabeza del músculo de la pantorrilla. Cierre la cincha en un ángulo de atrás hacia delante como se muestra en la ilustración. Deje la abertura delante. El borde inferior de la ortesis debe estar asentado cómodamente por encima de los huesos del tobillo. Si es necesario, la ortesis puede ser recortada ligeramente en su parte superior e inferior con unas tijeras.

3. Ajuste la tensión (cuánta depende de sus necesidades) ya sea (1) moviendo el Velcro de la parte superior, o (2) ajustando la posición del gancho de la cincha de tensión que se sitúa en el cordón del zapato.

4. Asegure la cincha sobre la almohadilla alrededor de la pierna.

CUIDADO DE SU NAVIGAIT

Cuando la ortesis no se está utilizando, enrolle la estructura de plástico en sentido longitudinal. Envuelva las cinchas alrededor de la parte superior e inferior para fijarlas. Este procedimiento mantendrá la estructura de plástico preformada.

NAVIGAIT

leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il prodotto

Composizione dei materiali:

Struttura semiringida: Polietilene
Imbottitura: parte esterna 100% Poliestere, porzione interna Poliuretano
Tirante elastico: gomma, contiene Lattice.
Questo prodotto non è "ritardante alla fiamma".

Istruzioni di lavaggio:

Imbottitura e straps di chiusura:
Rimuovere l'imbottitura e le straps di chiusura dal tutore.
Aggianciare ogni parte in Velcro prima di effettuare il lavaggio.
In lavatrice a 40°C (104°F), lavaggio delicato.
Utilizzare un detergente delicato. Asciugare su una superficie piana. Non strizzare, non fare asciugare su alcuna fonte di calore.

Struttura in plastica:

La struttura in plastica può essere sciacquata in acqua tiepida e pulita con un detersivo neutro. (Rimuova le parti in elastico prima di pulire la struttura plastica). Tutte le parti devono essere a contatto prima di essere utilizzate!

Contatti:

Contattare immediatamente il negozio dove avete acquistato questo prodotto nel caso di qualsiasi sensazione fastidiosa, decolorazione della pelle o problemi di circolazione.

Istruzioni per il corretto uso

1. Verificare che il prodotto sia completo di tutte le sue parti e che non presenti alcun difetto.

2. Posizionare il tutore in maniera tale che la strap di chiusura superiore sia posta al di sopra della parte iniziale del Polpaccio. Applicare la strap di chiusura trazionandola dall'indietro all'avanti così come mostrato nella figura.
Per slacciarla trazionarla dall'avanti all'indietro.
La strap inferiore deve essere fatta passare confortevolmente sopra le caviglie. Nel caso di necessità sia la parte superiore che inferiore della struttura in plastica può essere facilmente rimodellata utilizzando della forbici.

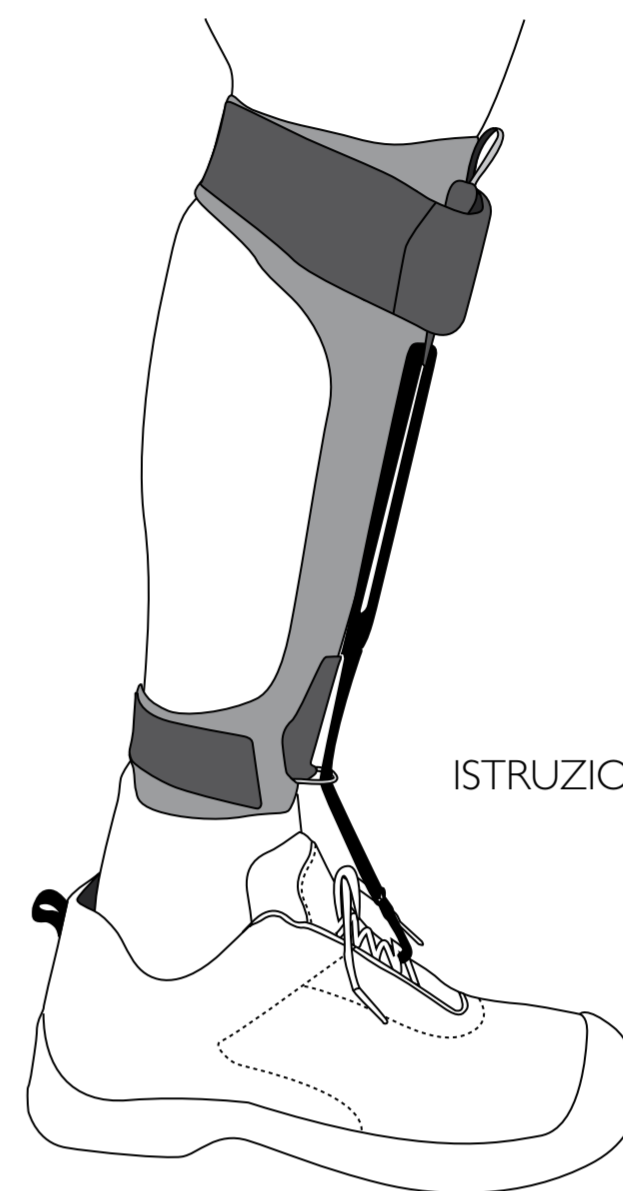
3. Regolare la tensione del tirante di trazione (a seconda del bisogno) o (1) muovendo verso l'alto la parte superiore del velcro, o (2) regolando la tensione, mediante la fibbia, del tirante fissato ai lacci della scarpa.

4. Assicurare definitivamente il tutore alla gamba, regolando la tensione delle straps di chiusura.

Come prendersi cura del vostro NAVIGAIT:

Quando non state utilizzando il vostro tutore NAVIGAIT, si consiglia di "arrocciarlo" longitudinalmente. Avvolgere poi le straps di chiusura attorno alla sua struttura sia nella parte superiore che nella parte inferiore. Questa procedura manterrà la sua struttura pre-sagomata.

NAVIGAIT™



INSTRUKTION
INSTRUKSJON
INSTRUCTIONS FOR USE
KÄYTTÖ-OHJEET
GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO
GEBRUIKERSINSTRUCTIES
ISTRUZIONI PER IL CORRETTO USO

www.allardint.com

NAVIGAIT

Lees zorgvuldig onderstaande instructies vóór gebruik

Beoogd gebruik en indicaties

Navigait is bedoeld om de voet te ondersteunen indien de dorsiflexie functie is verminderd b.v. als gevolg van CVA, Multiple Sclerose, Postpolio syndroom, ruggenmergletsel.

Contra-indicaties

Navigait dient niet gebruikt te worden door patiënten met spasticeiteit of ernstige oedeemvorming.

Bepmerkingen

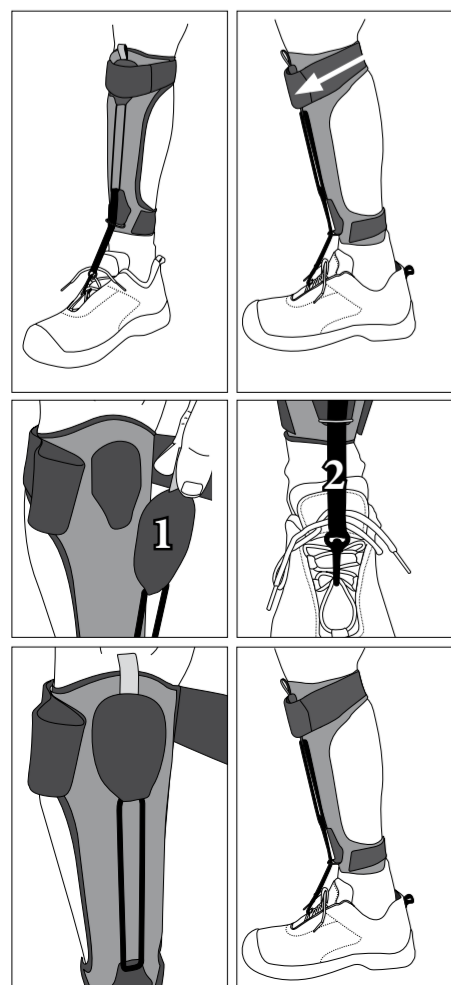
Navigait biedt geen oplossing voor een verkeerde voetstand of voet deformiteiten. Dit dient te gebeuren middels afgestemd schoeisel of orthesen.

Aanpassingen

Aanpassingen aan dit product mogen alleen gedaan worden door professionele zorgverstrekkers. Indien nodig kan het kunststof frame op maat geknipt worden.

Waarschuwing

Span de banden niet te strak daar dit tot circulatie problemen of huidirritatie kan leiden. Verwijder de orthese direct indien er huidverkleuring, tintelingen, pijn of discomform optreedt. Controleer dagelijks de conditie van de huid.



Gebruikersinstructies

1. Controleer of de orthese compleet en onbeschadigd is.

2. Positioneer de orthese zodanig dat de bovenste band t.h.v. de bovenzijde van de kuitspier zit. Breng de band aan in een hoek van achteren naar voren zoals getoond in de illustratie. Laat het voorste centrale deel vrij. De onderste rand van de orthese dient boven het enkelgewricht geplaatst te worden en comfortabel aanvoelen. Indien nodig kan de orthese iets bigewerkt worden langs de bovenste en onderste rand met een schaar.

3. Aanpassen van de spanning (hoeveel voetheffing gewenst is) door (1) verplaatsen van de bovenste centrale klittenband strip of (2) hoe ver de veterhaak van het elastische koord op de veter van de schoen geplaatst wordt.

4. Bevestig de bovenste kuitband over de centrale klittenbandstrip en om het been.

Onderhoud van uw NAVIGAIT

Wanneer de orthese niet wordt gebruikt kunt u het kunststof frame in de breedte oprollen. Wikkel de banden om de boven- en onderzijde en sluit deze. Dit zorgt ervoor dat het kunststof frame zijn vorm behoudt.

Utilizzo ed indicazioni:

Il tutore NAVIGAIT è stato studiato per sostenere un piede quando la sua attività volontaria di dorsiflessione è significativamente ridotta a causa di situazioni come: Stroke, Sclerosi Multipla, Sindrome Post polio, lesioni midollari.

Controindicazioni:

NAVIGAIT non può essere utilizzato da quei pazienti che presentano un quadro di spasticità o edemi importanti.

Limitazioni:

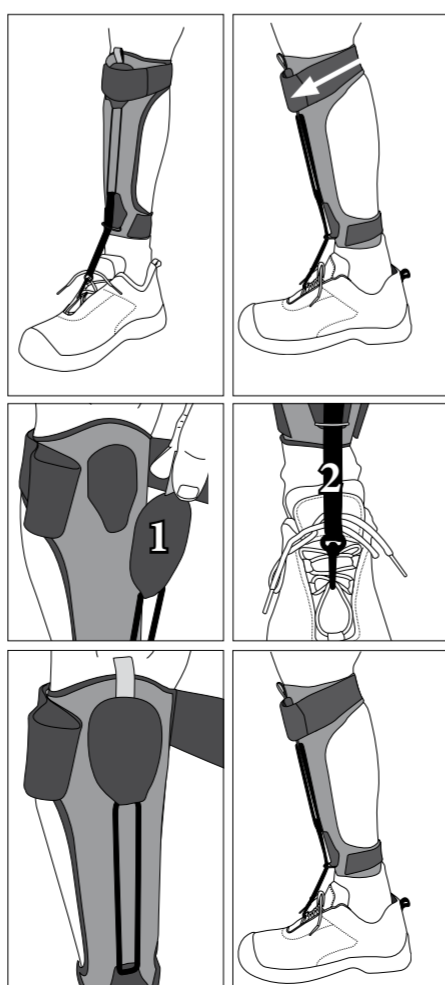
NAVIGAIT non può permettere un allineamento corretto del piede o la correzione di eventuali deformità dello stesso. Per questi problemi è necessario ricorrere a calzature ad a tutori ortopedici adatti allo scopo.

Modifiche:

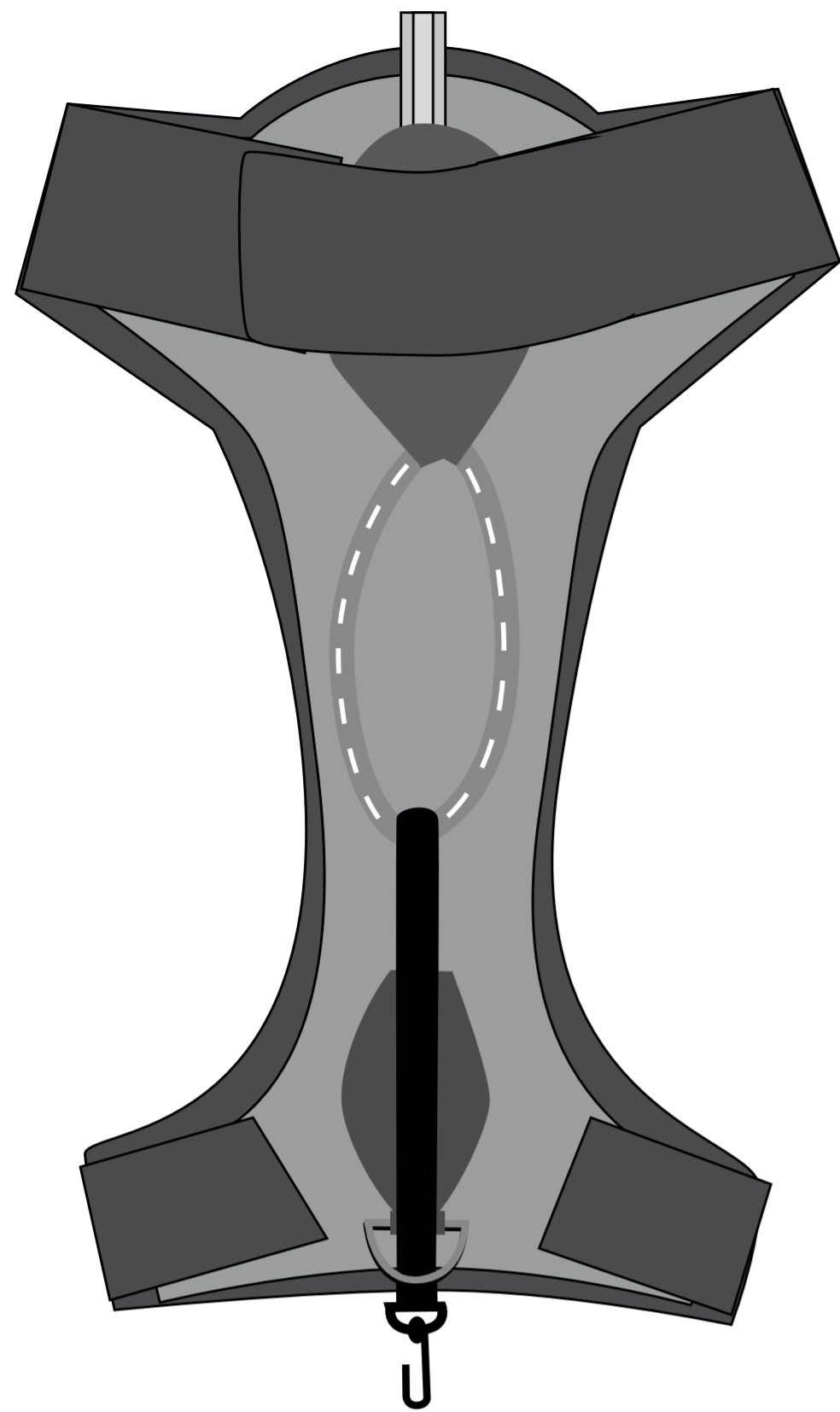
Eventuali modifiche di questo prodotto, possono essere fatte solo da personale qualificato.

Avvertenze:

Quando applicate questo prodotto, non tirate le straps di chiusura con troppa forza, questo potrebbe causare problemi di circolazione o irritazioni cutanee. Rimuovere immediatamente il tutore nel caso si notino cambi di colore della pelle, formicolii persistenti, dolore o sensazioni di fastidio. Controllare quotidianamente lo stato della pelle.



SVENSKA



NAVIGAIT™

Avsedd användning & Indikationer
Navigait är avsedd att stödja en fot när möjligheten till aktiv dorsalflexion är reducerad till följd av neurologiska tillstånd så som Stroke, Multiple Sclerosis, Post- polio syndrom.

Kontraindikationer
Navigait skall inte användas av personer som uppvisar spasticitet eller har kraftiga ödem.

Begränsningar
Navigait adresserar ej fotfelställningar och deformiteter, dessa skall behandlas av skor och/eller inlägg vid behov.

Justering
Ändringar av denna produkt får enbart göras av ortopedteknisk personal. Det är tillåtet att justera plastdelens övre och nedre kanter.

Varning
Se till att bandaget inte spänns åt för hårt. Om någon form av irritation eller hudproblem uppstår, tag genast av bandaget. Kontrollera huden för tryckmärken dagligen.

NAVIGAIT

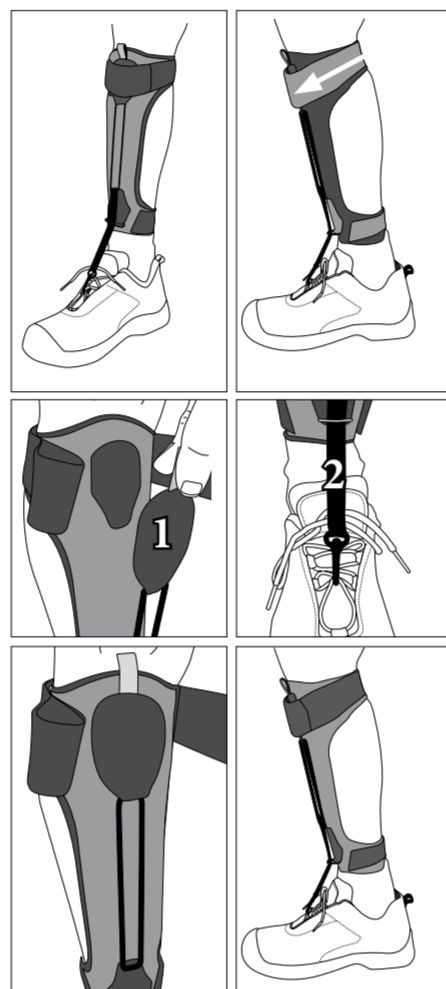
Läs noga igenom dessa instruktioner före användning!

Materialspecifikation
Plastdel: Polyeten
Polstring: Ytmaterial av 100% polyester, skumkärna av Polyuretan.
Gummibånd: innehåller Latex.
Produkten är inte flamskyddsbehandlad.

Tvättinstruktion
Polstring och band: Separera de textila materialen och banden från plastdelen. Fäst alla kardborrband i materialet före tvätt. Maskintvättas i 40°C skontvätt. Använd tvättpåse. Plantorkas. Får ej torktumlas eller kemtvättas.

Plastdelen: Denna kan sköljas i ljummet vatten med en mild tvålösning. Tag av alla lösa band från plastdelen före tvätt. Tillse att alla delar är torra före användning!

Vid frågor
Om några problem uppstår, tag av bandaget och kontakta utprovaren.



Instruktion

1. Kontrollera att produkten är hel och fri från skador.
2. Positionera bandaget så att det övre bandet vilar på vadmusklens övre del. Bandet skall placeras så att det vinklas (se illustration). Förslut inte bandet helt på framsidan.

Bandagets nedre del skall vila bekvämt ovanför ankeln. Vid behov kan kanterna uppe och nere justeras. Materialet kan klippas med sax.

3. Hur mycket lyft som önskas kan justeras på två sätt: genom att ändra kardborrplattans placering (1) eller genom placeringen av kroken i snöringen på skoen (2).

4. Fäst det övre kardborrbandet över kardborrplattan.

Förvaring
När bandaget inte används rekommenderas att den formas till en rulle och och försluts med banden. På detta sätt behåller plastdelen sin form.

DANSK

NAVIGAIT

Læs disse instruktioner nøje inden anvendelse!

Anvendelse og Indikationer
Navigait er beregnet til at støtte en fod når muligheden for aktiv dorsalfleksion er reduceret som følge af beurologiske skader så som Stroke, Multiple Sclerosis og Post Polio Syndrom.

Kontraindikationer
Navigait skal ikke anvendes af personer der udviser spasticitet eller har kraftigt ødem.

Begrænsninger
Navigait korrigerer ikke fodfejlstillinger og deformiteter, dette skal behandles af sko og/eller indlæg efter behov.

Justering
Ændringer i dette produkt må udelukkende udføres af ortopedteknisk personale. Det er tilladt at justere plastdelens øvre og nedre kanter.

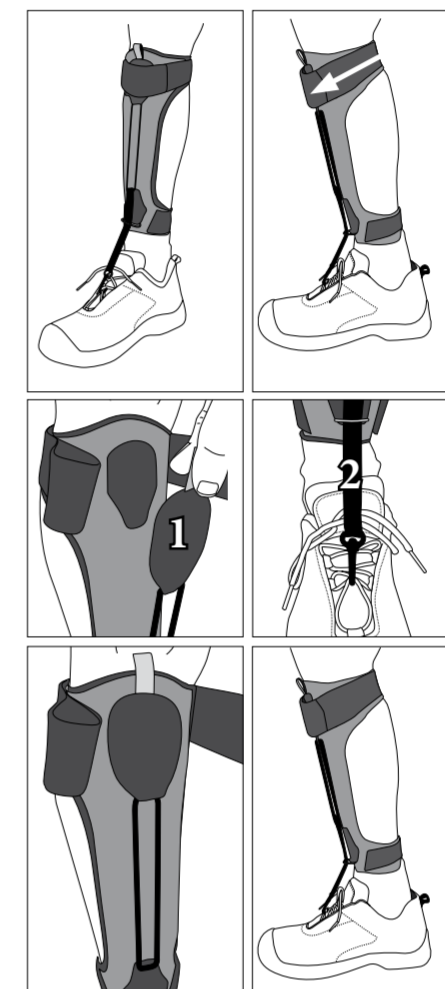
Advarsel
Sørg for at bandagen ikke strammes for hårdt. Hvis der opstår nogen former for irritation eller hudproblemer, skal du straks tage bandagen af. Kontroller dagligt huden for trykmærker.

Materiale specifikation
Plastdel: Polyeten
Polstring: Ydermateriale af 100% Polyester, skumkerne af Polyuretan.
Gummibånd: indeholder Latex.
Produktet er ikke behandlet med flammehæmmere.

Vaskeinstruktion
Polstring og bånd: Adskil de tekstile materialer og båndene fra plastdelen. Luk alle velcro bånd i materialet inden vask. Maskinvaskes ved 40°C, skånevask. Anvend vaskepose. Liggetørres. Må ikke tørretumbles eller kemisk renses.

Plastdelen:
Denne kan skylle i lunken vand med en mild sæbeopløsning. Tag alle løse bånd af plastdelen inden vask. Sørg for at alle dele er tørre inden anvendelse!

Ved spørgsmål
Hvis der opstår problemer skal du straks tage bandagen af og kontakte den person der har udleveret bandagen til dig.



Instruktion

1. Kontroler at produktet er helt og fri for skader.
2. Placer bandagen så de øvre bånd hviler på lægmuskens øvre del. Båndet skal placeres så det vinkles (se illustrationen). Luk ikke båndet helt på forsiden.

Bandagens nedre del skal hvile behageligt ovenfor ankelen. ved behov kan kanterne oppe og nede justeres. Materialet kan klippes med en saks.

3. Hvor meget løft der ønskes kan justeres på to måder: ved at ændre velcropladens placering (1) eller ved placeringen af krogen i snøringen på skoen (2).

4. Luk det øvre velcro bånd over velcropladen.

Opbevaring
Når bandagen ikke anvendes anbefales det at den formes til en rulle og lukkes med båndet. Således beholder plastdelen sin form.

NORSK

NAVIGAIT

Les nøye gjennom disse instruksjonene før bruk!

Bruk og Indikasjoner
Navigait er beregnet til å støtte en fot når muligheten for aktiv dorsalfleksjon er redusert som følge av nevrologiske tilstander som f.eks. Slag, MS eller Post-polio syndrom.

Kontraindikasjoner
Navigait skal ikke brukes av personer som har spastisitet eller kraftig ødem.

Begrensninger
Navigait korrigerer ikke feilstillinger og deformiteter i foten. Dette må behandles med sko eller innlegg ved behov.

Justering
Endringer på dette produktet må kun gjøres av ortopedteknisk personale. Det er plastdelens øvre og nedre kanter som kan justeres.

Advarsel
Pass på at ortosen ikke strammes for hardt. Om det oppstår noen form for irritasjon eller hudproblemer skal ortosen tas av umiddelbart. Kontroller huden for trykkmærker daglig.

Materialspesifikasjon
Plastdel: Polyeten
Polstring: Yttermateriale av 100% polyester og skumkjerne av Polyuretan.
Gummibånd: Inneholder Latex.
Produktet er ikke beskyttet med flammehindende materiale.

Vaskeanvisning
Polstring og bånd: Fjern de tekstile materialene og båndene fra plastdelen. Fest alle borrelåsene i materialet for vask. Kan maskinvaskes i 40° finvaskprogram. Bruk vaskepose. Tørkes flatt. Kan ikke tørkes i trommel eller renses kjemisk.

Plastdelen: Denne kan skylles i lunken vann med mild såpe. Ta av alle løse bånd fra plastdelen før vask. Pass på at alle delene er tørre før bruk!

Plastdelen: Denne kan skylles i lunken vann med mild såpe. Ta av alle løse bånd fra plastdelen før vask. Pass på at alle delene er tørre før bruk!

Ved spørsmål
Ta av ortosen om det oppstår problemer, og kontakt tilpasseren.

ENGLISH

NAVIGAIT

Carefully read this instruction sheet before use!

Intended use and indications
Navigait is intended to support a foot when the ability to actively dorsiflex is reduced due to conditions such as Stroke, Multiple sclerosis, Post polio syndrome, Spinal Cord Injury.

Contraindications
Navigait should not be used by patients who present with spasticity or severe edema.

Limitations
Navigait will not manage misalignment of the foot or foot deformities. These should be managed with appropriate shoes and/or orthotics.

Adjustments
Adjustments to this product may only be done by professional healthcare providers. When needed, the plastic frame may be trimmed to size.

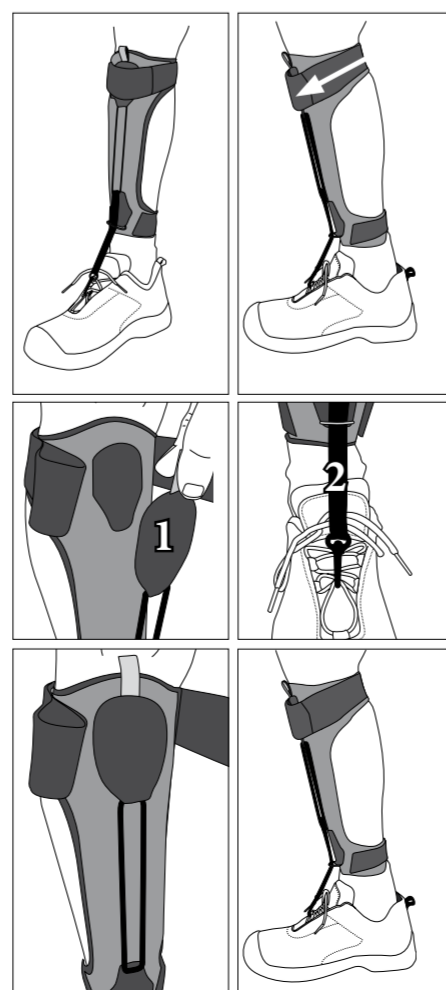
Warning
Do not pull the straps too tight, as this can cause poor circulation and/or skin irritation. Remove the brace immediately if you notice any changes in skin color or if you notice any tingling sensations, aching or chafing feeling. Check skin on a daily basis.

Material Specifications
Frame: Polyethylene
Padding: Outside material 100% polyester. Core material polyurethane.
Elastic Coil: Rubber, contains Latex.
This product is not flame retardant.

Washing Instructions
Padding & Straps: Remove the padding and straps from the frame. Close all Velcro into the material prior to laundering. Machine washable in 40°C (104°F) gentle cycle. Use a mild detergent. Dry flat. Do not tumble dry or dry clean.

Plastic Frame:
The plastic frame can be rinsed in lukewarm water and cleaned with a mild soap. (Remove the elastic strap before cleaning). All parts must be dry before use!

Who to contact
Please contact your healthcare professional immediately in case of any discomfort, skin discoloration or irritation, or any signs of circulation problems.



Instructions for use

1. Check that the support is complete and without damage.

2. Position the brace so that the upper strap sits on the head of the calf muscle. Apply the strap at an angle from back to front as shown in the illustration. Leave open in front. The lower edge of the brace should be seated comfortably above the ankle bones. If needed the brace can be trimmed slightly in the upper and lower sections with scissors.

3. Adjust the tension (how much lifting affect you need) by either (1) moving the top velcro parts, or (2) adjusting how far down the hook on the tension strap is located on the shoe lacing.

4. Secure the strap over the pad around the leg.

Care of your NavigAIT
When the brace is not being used, roll the plastic frame longitudinally. Wrap the straps around the top and the bottom to secure. This procedure will keep the plastic frame pre-shaped.

SUOMI

NAVIGAIT

Lue ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa

Käyttötarkoitus & Indikaatiot
Navigait on tarkoitettu antamaan jalalle lisätukea, kun mahdollisuus aktiiviseen dorsaalfleksioon on heikentynyt neurologisten sairauksien kuten, Stroke, Multiple Sclerosis ja Post- polio syndrooman seurauksena.

Kontraindikaatiot
Henkilöt, joilla ilmenee spastisiteettia tai voimakasta oedeemaa ei tule käyttää Navigaitia.

Rajoitukset
Navigait ei korjaa jalan virheasentoja tai epämuodostumia. Näitä tulee tarpeen mukaisesti hoitaa niihin soveltuvilla jalkineilla ja/tai pohjallilla.

Säätö
Vain apuväline teknikko saa tehdä muutoksia tuotteeneseen. Muoviosan ylä- ja alareunojen säätö on sallittua.

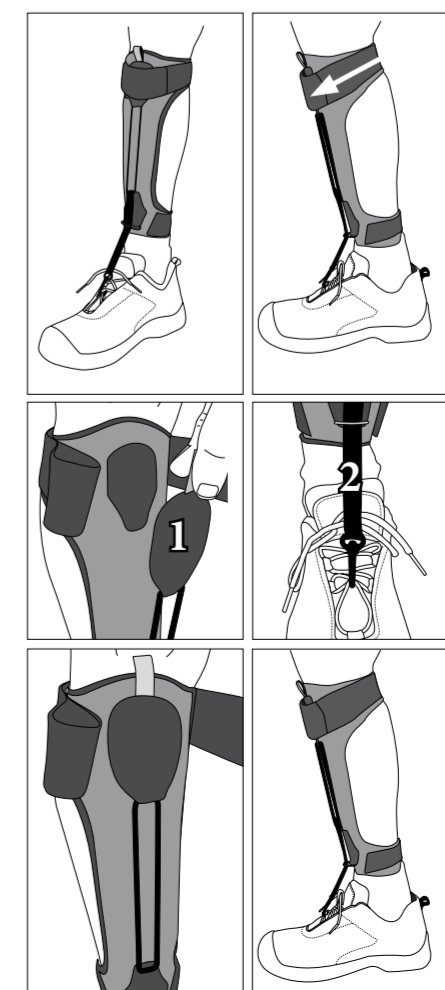
Varoitus
Varmista, että tuki ei ole liian kireällä. Jos ihoärsyyntystä tai muita iho vaurioita ilmenee poista heti tuki jalasta. Tarkista ihon kunto päivittäin.

Materiaali
Muoviosa: Polyeteeni
Pehmuste: Päällis 100% polyesteriä, sisus polyuretaania.
Kuminauha: sisältää lateksia.
Tuote ei ole tulen kestävä.

Pesuohteet
Pehmuste ja nauhat: Irrota tekstiiliosat ja nauhat muoviosasta. Sulje kaikki tarra nauhat ennen pesua. Hiero pesu koneessa 40°. Käytä pesupussia. Kuivaa tasaisella alustalla. Rumpukuivausta tai kemiallista pesua ei suositella.

Muoviosa: Käsipesu haalealla vedellä. Käytä mietoja pesuainetta. Poista kaikki irralliset nauhat muoviosasta ennen pesua. Varmista, että kaikki osat ovat kuivuneet hyvin ennen käyttöä!

Kysymyksiä
Jos tuotteen käytössä ilmenee joiakin ongelmia poista tuki jalasta ja ota yhteyttä sovitajasi.



Käyttö-ohjeet

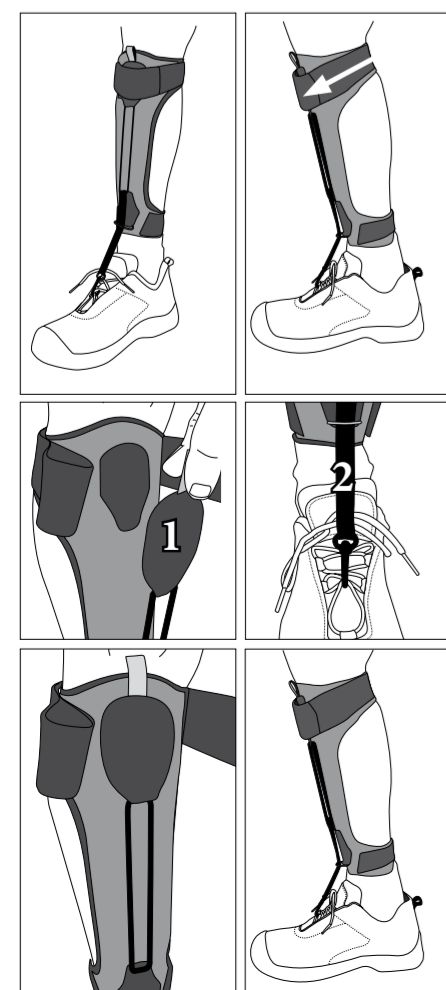
1. Tarkista, että tuote on ehjä.
2. Asette tuki siten, että ylempi tarra nauha asettuu pohkeen yläosaan. Nauhan tulee osoittaa hieman alaspäin edestä (katso kuva). Älä sulje nauhaa edestä kokonaan.

Tuen alemman nauhaosan tulee olla aseteltuna nilkan yläpuolelle siten, että se tuntuu miellyttävältä. Tarpeen vaatiessa voidaan ala- ja yläreunoja muotoilla. Materiaalia voidaan leikata saksilla.

3. Jalan nostotohoa voidaan säätää kahdella tavalla: muuttamalla tarra nauhojen paikkaa (1) tai asettamalla koukku kiinni kengännauhoihin.

4. Kiinnitä ylempi tarra nauha tarra pitteään kiinni.

Säilytys
Kun tukea ei käytetä on suositeltavaa, että se kierretään rullalle ja rulla suljetaan nauhalla. Näin muoviset osat säilyttävät muotonsa.



Bruksanvisning

1. Kontroller at produktet er helt og fri for skader.
2. Posisjoner ortosen slik at det øvre båndet hviler på leggmuskelens øvre del. Båndet skal plasseres slik at det ikke vinkles (se illustrasjonen). Ikke lukk båndet helt på framsiden.

Ortosens nedre del skal hvile bekvemt ovenfor ankelen. Ved behov kan kantene oppe og nede justeres. Materialet kan klippes med saks.

3. Hvor mye løft som ønskes kan justeres på to måter: Ved å endre borrelåsplatens plassering (1) eller ved plasseringen av kroken i snøringen på skoen (2).

4. Fest det øvre båndet på borrelåsplatens.

Opbevaring
Det anbefales at ortosen formes til en rull og at man lukker båndene når den ikke er i bruk. På denne måten opprettholder plastdelen formen.